

Amen

Tác Giả: Tr n Văn Giang

Thứ Bảy, 01 Tháng 1 Năm 2011 06:56

‘Amen’ nghĩa là gì? Và tại sao chúng ‘Amen’ lại được đọc và nghe rất nhiều trong thánh kinh cũng như trong các buổi lễ của Thiên chúa giáo?

Lời mở đầu:

Mùa lễ giáng sinh vừa qua, đi lễ đêm với gia đình, sau khi tan lễ, trên đường về, trong đó tôi vẫn còn văng vẳng nghe câu kinh và bài giảng phúc âm của buổi lễ khá trang trọng... và một chút rất quen thuộc vẫn còn vang lên trong tâm thức. Đó là chữ “Amen.”

Nhìn lại, tôi đã đi lễ cuối tuần cùng với vợ con đã vài chục năm... đã nghe trên ngàn bài giảng phúc âm; và cũng nghe, đọc chữ “Amen” trên vài ngàn lần mà thật sự chính cá nhân tôi chưa hiểu lời mở ý nghĩa của chữ “Amen.” Hôm nay có lẽ vì tôi California mà to gió lớn, tôi cũng có hai bà con tôi, cũng đã 83 tuổi và đi lễ, đọc kinh cá nhân hay đọc kinh nhóm cùng với các cố đạo khác gần nhà mỗi ngày, với ý nghĩa của chữ “Amen,” Cũng nhìn tôi hỏi (có lẽ cũng nghĩ là tôi không hiểu!) rất thú vị tôi là: “Má cũng không rõ. Đọc má hỏi các Cha cho biết!” Trong khi chờ đợi câu trả lời “chính qui” của các vị linh mục, tôi dành chút thời giờ suy nghĩ và viết một bài khảo luận buổi tối này; mong rằng sẽ đóng góp một hay hai lời giải nghĩa cho chữ “Amen,” Đọc xong thì cũng xin quý vị quan tâm bước cho ý nghĩa của chữ này được sáng sủa thêm...

TVG

*



‘Amen’ nghĩa là gì? Và tại sao chúng ‘Amen’ lại được đọc và nghe rất nhiều trong thánh kinh cũng như trong các buổi lễ của Thiên chúa giáo?

Đầu tiên, chữ “Amen” vì nghe quá quen thuộc làm chúng ta nghĩ là mọi người theo đạo Thiên chúa (Christians) đều biết ý nghĩa của nó! Sự thật tôi thấy không phải như vậy. Nhiều người đi lễ nhà thờ thường xuyên vẫn chưa hiểu chữ “Amen” một cách rõ ràng, đôi khi thậm chí qua loa... thành thử có nhiều trường hợp chữ “Amen” vô tình biến thành “lời mở đầu;” có khi lại còn biến thành sai nghĩa (là “xin hỏi / xin chào” chẳng hạn) mọi chỗ!

Chữ “Amen” nguyên thủy xuất phát từ tiếng “Berber,” một thổ ngữ của Hebrew (tiếng Do thái), nhưng lại được phiên âm trong các ngôn ngữ khác như Hy Lạp, La-tinh, Anh ngữ, Pháp ngữ, tiếng Tây ban nha; và nhiều ngôn ngữ khác của các dân tộc có văn hóa không sùng (?) với Thiên chúa giáo như tiếng Ai Cập (“Amen-Ra,” “Amun,” “Amounra,” “Amon”), Tây tạng (“Amen”), Nhật ngữ (“Amin”), tiếng Phạn (Hindu Sanskrit – “Aum”)...

Chữ “Amen” thật nhiều trong các Kinh Cựu Ước và Tân Ước; nhưng lại có nhiều ý nghĩa khác nhau tùy vào nội dung của mỗi câu kinh. Phạn ngữ các nhà thần học đồng ý là, theo tiếng Do thái, chữ “Amen” biến thành một chữ gốc là “Aman” có nghĩa là:

“Xác nhận” (“confirm”) một “Chân lý” (verily / truly) “Vĩnh cửu” (“solid in the sense permanency”). Theo tài liệu khảo cổ, học ngữ quy tắc là chữ “Amen” hoàn toàn phát xuất từ tiếng Do thái

Amen

Tác Giả: Tr n Văn Giang

Thứ Bảy, 01 Tháng 1 Năm 2011 06:56

(nguyên văn: “It is a pure Hebrew word”).

Nói m t cách t ng quát, “Amen” có nghĩa là:

“V i lòng thành; là chân lý, vĩnh c u.”

M i khi ch “Amen” xu t hi n trong thánh kinh, th ng cu i m t câu kinh, đ xác nh n m t s th t, m t chân lý vĩnh c u.

Th t , khi truy nguyên g c c a s s d ng ch “Amen” trong Kinh Tân c, chính Đ c Chúa Giê-su trong nhi u tr ng h p, th ng b t đ u i gi ng c a Ng i b ng cách p i ch “Amen / Verily” hai n (ch ng h n “Amen, Amen,..”) đ nh c nh cho m i ng i r ng i c a Chúa là tuy t đ i đúng (“absolute certainty”) ch không ph i nh ch th y ghi m t n cu i câu gi ng nh chúng ta v n nghe; và v n đ c.

Thí d :

“Amen, Amen, Th y nói cho các con bi t là n u ng i nào trong các con nh i c a Th y s s ng đ i đ i” (“Verily, verily, I say unto you, if a man keep my saying, he shall never see death...”) (John 8:51).

Ho c là i Chúa Giê-su nói v i Thánh Phao-l :

“Anh b o anh s thí m ng cho Th y? Amen, Amen., Th y b o th t cho anh bi t: gà ch a gáy, anh đã ch i Th y ba n” (“Will you lay down your life for my sake? Verily, verily, I say unto you, the cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.”) (John 13:38).

N u so sánh bài gi ng đã ghi là “Th y b o th t các con” (“Verily (“Amen”), I say unto you....”) (Mark 9:1) b i Thánh Mark nh ng Thánh Luke i d ch là “Th y b o th t các con” (“But I tell you of “Truth”) (Luke 9:27); Nh v y chúng ta th y ch “Amen” là n d c a ch “Truth / Verity.” Ch “Verily” (có nghĩa là “Truly,” “Truthfully”) đã đ c d ch nghĩa theo đúng ch Do thái là “Amen.” i Chúa Gie-su có th đ c vi t i là: “B ng i TH T, Th y nói v i các con là...” (Of a truth / truthfully, I say unto you...). Thành ra có th d ch “Amen,” là “Verily,” “Truly,” hay “Truthfully” và ng c i...

Đ hi u thêm v nghĩa c a ch “Amen,” chúng ta có th đ c i i Chúa trong các câu kinh khác khác đã dùng ch “Amen” m t cách r t lý thú. Ch ng h n:

- Ngôn s Jeremirah thay vì dùng “Amen, Amen” (2 n), Ngôn s i thay th ch “Amen” th hai b ng m t câu, thành ra: “Amen, c gì Đ c Chúa làm nh th...” (“Amen, the Lord do so...”) (Jer 28:6)

- Trong sách I-Sai-A, có m t danh x ng c a Chúa là: “Thiên Chúa Chân Th t” (“God of Truth”). Tín h u Thiên chúa giáo khi đ c kinh i b ch cu i (“Truth”) và thay b ng ch “Amen” (“God of Amen”) (Isaiah 65:16).

- Trong sách “S Niên Biên quy n 2” (The Second book of the Chronicles) Thánh Phao-l đã nói v Chúa Giê-su nh sau:

“M i i h a c a Chúa đ u ‘có’ n i Ng i ‘Amen’ ” (“For as many as may be the promises of God, in him they are ‘yes’ and in him ‘Amen.’”) (2Co 1:20)

- Trong sách Kh i Huy n (Book of Revelation) m t danh x ng khác c a Chúa Giê-su là: “Đ ng Amen, Ch ng Nhân Trung Thành và Chân Th t” (“The Amen, the Faithful and True witness”) (Rev 3:14).

Nh v y, khi chúng ta nói hay đ c “Amen,” là chúng ta mu n nói:

“Tr c m t Thiên chúa, con xin đ ng ý nh v y;

Ho c là:

“Con tin là s th t / là chân lý;”

Ho c là:

“Con luôn luôn mong mu n nh v y.”

T t c gi ng nh m t i th th t trang nghiêm tr c m t Chúa - long tr ng và đ ng đ n ch không ph i chuy n b n, qua loa !

Đ cho tr n v n theo nghĩa truy n thông hai chi u, tôi xin trình bày thêm vài quan đi m c a nhi u nhà th n h c thu c nhóm ph n kháng (-con) và m t s nhà Ai-cập h c (Egyptologist). H ph n bác và cho là ch “Amen” không ph i phát xu t t ti ng Do thái (Hebrew) mà t ti ng Ai c p (Egyptian origin) – theo tên m t v th n c Ai c p là tên “Ammon” hay “Amoun” (Th n Vô hình, n th n - “the Hidden One,” “the Hidden God.”).

H cho r ng n u chúng ta đ ý th t k (?) vào m t s câu trong thánh kinh Thiên chúa giáo đã mô t Đ c Chúa Giê-su (both person and spririt) thì th y là t ng t nh ng i Ai c p đã mô t và tôn th v “n th n” (The Hidden One) c a h t tr c Thiên chúa giáng sinh:

Timothy 6: 16

“Ch mình Ng i là đ ng tr ng sinh b t t , ng trong ánh sáng siêu phàm, Đ ng không m t ng i nào đã hay có th th y: Kính dâng Ng i danh d và uy quy n muôn đ i. Amen.”

(Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom be honour and power everlasting. Amen).

Revelation (Sách Kh i Huy n) 1: 7

“Kìa Ng i ng đ n gi a đám mây. Ai n y s th y Ng i, ngay k đã đâm ng i. M i dân trên m t đ t s than khóc khi th y Ng i. Đung th . Amen.”

(Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they also which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen).

Revelation 1: 18

“Ta là Đ ng H ng S ng, Ta đã ch t, và nay Ta s ng muôn đ i. Amen, Ta gi chìa khóa c a Âm ph và T Th n.”

(I am he that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death).

Revelation 3: 14

“Hãy vi t cho thiên th n h i thánh Laodikia: Đây là i c a Đ ng Amen, là Ch ng Nhân trung thành và chân th t, là kh i nguyên c a m i loài Thiên chúa t o đ ng.”

(And unto the angel of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God).

Revelation 7: 12

“Amen! Xin kính dâng Thiên Chúa chúng ta i chúc t ng và vinh quang, s khôn ngoan và i t n, danh d , uy quy n và s c m nh, đ n muôn thu muôn đ i ! Amen.”

(Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, be unto our God for ever and ever. Amen).

Revelation 19: 4

“B y gi hai m i b n v k m cvà b n con v t ph ph c xu ng th i y Thiên Chúa, Đ ng ng trên ngai mà tung hô: Amen! Ha-lê-lui-a.”

(And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia).

Revelation 22: 21 (cũng là i cu i cùng c a quy n Thánh Kinh)

“Chúc m i ng i đ c ân s ng c a Chúa Gie-su. Amen.”

(The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen).

Ngoài ra, nhóm th n h c ph n kháng này còn cho là Thiên chúa giáo bi n th t đ o c a nh ng ng i Do thái s ng theo văn hóa Hy l p (hellenistic Jews - tuy không ph i là ng i Hy l p!) v a th ph ng các th n Babylon và th c th n c a Ai c p?! Vì v y ch “Amen” có ngu n g c t

ch c a Ai-c p cũng không ph i là vô c ! Và còn đi xa h n n a, h cho r ng tín h u Thiên chúa giáo khi đ c ch “Amen” là đã vô tình ng ng m , th ph ng “ n th n” (“The Hidden One”) c a Ai-c p ???

Bây gi tr i i Thiên chúa giáo l ph i...

Bình thân, tín h u Thiên chúa giáo chúng ta th ng b n tâm và lo s s m t ti n m t c a... thay vì quan tâm đ n ph n h n và đ ng c u th . Chúng ta c n ph i đ c nh c nh hàng ngày v vi c này qua ch “Amen.”

Ch và câu /nhóm ch c a ngôn ng đã thay đ i theo th i gian. M i dân t c s tùy ti n thay đ i các ch c a h theo các m c đích riêng... nh ng ch “Amen” m c dù ch a có m t i gi i nghĩa duy nh t nào đ c nh n là tr n v n, “chính xác,” nh ng ch “Amen” v n còn nguyên v n qua hàng ch c th k nh th đ c Thiên Chúa toàn năng b o v .

Xin Chúa r ng l ng xót th ng, đ n đ t chúng con đ n chân lý và th u hi u c n k ch “Amen” thiêng liêng c a Chúa (the Holy Word of God).

Tôi xin phép m n m t câu trong “Th c a Thánh Phao-lô g i tín h u Rô ma” đ k t thúc bài này:

“Vì muôn v t đ u do Ng i mà có; nh Ng i mà t n t i và quy h ng v Ng i. Xin tôn vinh Thiên Chúa đ n muôn đ i! AMEN.”

(For of him, and through him, and to him, are all things; to whom be glory for ever. AMEN.”
(Romans 11:36)

Tài li u Tham kh o:

- Kinh Thánh Vi t ng (Tr n b C u c và Tân c)- Phát hành b i Tòa T ng Giám M c Thành Ph Sài gòn, 1998.
- The Holy Bible (Old and New Testaments) in the King James Version, Red letter Edition - Publisher Thomas Nelson, NY, 1970.
- Wikipedia – the free encyclopedia.
- ... và m t s i bàn r i rác l m trên m ng.